

CONCOURS ECOLE DE L'AIR, SESSION JUIN/JUILLET 2018

➤ Nouveau format de l'épreuve de langue anglaise

L'épreuve de langue anglaise porte sur un texte traitant de sujets de société (longueur de 250 mots) tiré au sort par le candidat parmi deux proposés par l'évaluateur.

Le candidat dispose d'un temps de préparation de 30 minutes

L'épreuve de 20 minutes se décompose comme suit : lecture du texte ; traduction d'un court extrait du texte ; commentaire et discussion sur ce texte ; questions d'ordre général.

➤ Les points positifs

◆ Même si ce ne sont pas des critères de notation à proprement parler, la tenue fort élégante des candidats et leur courtoisie à se lever au moment où le professeur les accueillait ont été très appréciées.

◆ L'usage d'une pochette transparente et de surligneurs, qui avait été fortement conseillé lors des sessions précédentes, a été moins appliqué cette année suite au nouveau format de l'examen (texte plus court) que les candidats maîtrisaient. Toutefois, les techniques de préparation du texte sont tout aussi rigoureuses, ainsi faut-il bien prendre en considération le fait qu'il y ait plusieurs tâches à accomplir à partir du texte.

◆ Les techniques de présentation d'un texte, avec l'**annonce d'un plan clair** et l'articulation du discours autour de **liens logiques**, ont été dans l'ensemble bien exploitées. Nous encourageons tous les candidats à poursuivre dans cette voie car ceci aide fortement l'interlocuteur à suivre le candidat.

◆ Beaucoup de candidats ont montré de bonnes capacités d'**autocorrection**, n'hésitant pas à se reprendre. Notons qu'une erreur qui est de suite corrigée par le candidat n'est plus une erreur, c'est pourquoi cette capacité doit être développée.

◆ La plupart des candidats ont montré de **bonnes capacités de communication**, savoir-faire essentiel pour ce genre d'épreuve, grâce au travail fructueux de leurs professeurs pour que le corps, le regard et la voix soient en adéquation avec le message diffusé.

◆ Des analyses pertinentes ont été présentées dans l'ensemble et nous souhaitons voir se généraliser de telles prestations. En effet, une présentation de qualité comprend une **synthèse** efficace du texte, une **analyse** en rapport avec le sujet de départ, un **apport de connaissances personnelles** pour élargir le sujet, le tout articulé par des **connecteurs logiques**.

➤ Les points perfectibles

◆ Lecture du texte

Commencer par la lecture d'une partie du texte a permis aux candidats de stabiliser leurs émotions et de se mettre en mode "examen", et aux évaluateurs de se rendre compte très rapidement de l'aisance linguistique des candidats. Le jury rappelle que la phonologie permet une transmission du message plus efficace. Des sons déformés, des accents déplacés peuvent être un obstacle à la communication, c'est pourquoi les candidats doivent prendre le temps d'écouter tous supports en anglais pouvant les aider à améliorer leur prononciation. L'aspect phonologique reste le point faible de la plupart des candidats, l'**intonation** étant souvent très française et aucun **mot porteur de sens** n'étant mis en avant. Le candidat devrait être conscient que ceci est loin d'être un détail et que l'évaluateur s'attend à des intonations de mots et de phrases marquées lors de la lecture (ou du discours).

Beaucoup de **-th** ont été mal prononcés, ce qui, à ce niveau d'étude, ne devrait plus se produire. Souvent les **-h** étaient soit trop présents sur certains mots (an hour / honest ...) ou sous forme de parasite tout au long du discours, soit ignorés (health / healthy / happen / half / how ...). Le jury a également noté que de nombreux **mots transparents** ou très proches du français au niveau de la graphie ont été écorchés. Il faut savoir que, pour la plupart d'entre eux, un anglophone ne parlant pas français ne reconnaîtrait pas ces mots. Voici une série relevée lors de la session : ocean / measure / society / depression / leisure / Supreme Court / hygiene

...

Ajoutons à cela les termes courants de la langue anglaise mais dont les **sons voyelles** continuent à être écorchés : weight / height / ideal / diagnosed / quiet / all kinds / heart / disease...

De plus, prononcer correctement les **dates et les chiffres** est primordial pour la fluidité car cela met toujours le candidat dans l'embarras dès le début, lors de la lecture du texte, s'il ne les maîtrise pas.

La prononciation du **-ed** comme marque du passé devrait aussi être travaillée.

◆ Traduction d'un court extrait du texte

Il est étonnant de voir le nombre de contre-sens, de faux sens ou de traductions approximatives apportés par les candidats, certains faisant totalement abstraction de certains segments de l'extrait proposé qui leur posaient problème. Ceci est à éviter : le jury encourage les candidats à prendre des risques (quitte à ne pas avoir la traduction exacte) pour pouvoir évaluer leurs **stratégies de compensation** dans un contexte donné.

◆ Synthèse et analyse du texte

Le jury a noté que les candidats maîtrisaient dans l'ensemble les techniques de présentation de texte et de commentaire même si la plupart d'entre eux plaquaient systématiquement le plan en trois parties pour le commentaire. Or, certaines thématiques ne le suggéraient pas forcément. Un placage de connaissances vues en classe n'est pas révélateur d'une véritable réflexion personnelle et ne passe pas inaperçu surtout si la problématique développée n'est pas en lien avec le texte de départ!

Lexique : souvent approprié au thème abordé, il a pourtant peu bénéficié de la note maximale car il méritait d'être plus **varié** et plus **précis**. Il est normal que les candidats ne connaissent pas tous les termes plus ou moins spécifiques dont ils avaient besoin étant donné la variété des textes choisis par les évaluateurs, mais l'utilisation de **périphrases** est très utile et appréciée pour compenser ce manque. Attention : il n'est pas du tout approprié de demander à l'évaluateur la traduction d'un mot et glisser un mot français (dont on ignore la traduction) dans une phrase anglaise n'est pas une solution non plus.

Les points à travailler durant l'année : les **faux-amis**, la **racine des mots** (confusion entre les noms, les verbes ou les adjectifs), les **nationalités** et les **lieux géographiques** (Corsica, Germany et non Deutschland, Italy, The Netherlands, Dutch, Arabic etc...).

Grammaire : on constate toujours les erreurs récurrentes sur les temps (past simple / present perfect, past simple / past perfect), les accords, les déterminants, les pronoms relatifs (who / which), les auxiliaires de modalité et leurs valeurs (must / should / may / might etc...), la voix passive. La méconnaissance des verbes irréguliers les plus fréquemment utilisés, à ce niveau d'étude, ne trouve pas d'excuse et est systématiquement sanctionné. Le comparatif est un fait de langue qui semble mieux maîtrisé cette année car il a été beaucoup moins relevé sur les grilles d'évaluation. Lors de la présentation de leurs problématiques, les candidats ont souvent voulu présenter leurs réflexions ou idées sous forme interrogative, d'où la nécessité de maîtriser les questions directes et indirectes. Un travail sur les mots indéterminables et pluriels irréguliers serait apprécié : *information, advice, effort, in detail, children, media ...*

Beaucoup de candidats n'ont pas réussi à se détacher d'une syntaxe très française. Ce calque a été source de nombreuses erreurs grammaticales, notamment sur les prépositions et locutions adverbiales : *same as, in the media, the reason for, focus on, responsible for, aware of, extracted from, interested in ...*

◆ Questions d'ordre général

Lorsqu'un candidat a développé son argumentation, l'évaluateur lui pose des questions. Le candidat doit comprendre que ces questions n'ont pas pour objectif de le piéger. Elles peuvent être en lien avec le texte (besoin de développer une idée, d'éclaircir un lien, corriger une erreur) ou non (raconter une expérience, parler de ses motivations ...).

➤ **Conclusion**

Les évaluateurs souhaitent que les points perfectibles mentionnés ci-dessus servent de base de travail pour aider candidats et professeurs à comprendre ce qui fait une prestation appréciée des évaluateurs et une notation en conséquence. Ceci a pour objectif d'aider chacun des candidats. Il a été apprécié par le jury de voir que les candidats et leurs professeurs avaient pris en compte les rapports des années précédentes. Les membres évaluateurs ont eu le privilège d'assister aux fruits de votre travail. L'épreuve orale d'anglais du concours de l'Ecole de l'Air est une période très appréciée par les professeurs évaluateurs qui écoutent avec grand intérêt les points développés par les candidats à partir de textes très hétéroclites. Nous finissons ce rapport de jury en remerciant l'équipe encadrante qui nous a permis de travailler dans de très bonnes conditions.